

E2 - Greed Equals Justice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ryusui

I want...

[00:03] Ryusui

I need!

[00:04] Ryusui

I need a professional chef!

[00:08] Chrome

This bread Senku made is perfectly good.

[00:12] Kohaku

It's practically a rock,
but it goes down easy!

[00:16] Ryusui

You lot have much to try.

[00:19] Ryusui

True bread is unbelievable!

[00:23] Ryusui

That's why I want a professional chef!
We're going to slap one up!

[00:26] Senku

We're all out of petrification
revival fluid, though.

[00:29] Senku

We could make some from poo,
but it'll take a while.

[00:33] Senku

A few months.

[00:34] Ryusui

No! I want one now!

[00:36] Chrome

Are you even listening to him?

[00:39] Ryusui

Not to worry!

[00:40] Ryusui

I'll find us one or two people's
worth of revival fluid.

[00:45] Senku

How? Dumbass.

[00:47] Senku

We don't have the nitric acid we need.

[00:50] Ryusui

About that...

[00:52] Ryusui

I can think of some baddies
who've been hiding some.

[00:57] Chrome

Your face!

[00:58] Chrome

You're obviously the baddie here!

SIGN Greed Equals Justice

[02:40] Minami

Hello?

[02:42] Minami

Huh? Revival fluid?

[02:44] Minami

Why would I have any of that?

[02:48] Ryusui

Don't play dumb, journalass!

[02:50] Ryusui

You were in charge of choosing
people to revive, weren't you?

[02:55] Ryusui

You would have plenty of opportunities
to swipe a person's worth.

[02:59] Ryusui

You can wake up whomever you
want and make them talk.

[03:02] Ryusui

The stuff's made of dreams
if you're a journalist.

[03:05] Ryusui

No one can escape the desire of greed.

[03:10] Ryusui

I know, because I'm the
greediest person in the world.

[03:13] Ryusui

You're hiding some.

[03:16] Gen

Seriously?!

[03:18] Gen

You can really make that, Senku-chan?!

[03:22] Chrome

Senku hasn't said anything.

[03:25] Senku

Let Gen handle all the sketchy dealings.

[03:28] Gen

He says he has the perfect gift for a talented reporter, Hokutozai Minami-chan...

[03:33] Gen

in exchange for the revival fluid.

[03:36] Chrome

Hokutozai Minami?

[03:38] Senku

That's a badass name, journalass.

[03:42] Ryusui

Her initials are N E W S...

[03:45] Ryusui

"News."

[03:47] Gen

Whisper, whisper, whisper...

[03:51] Minami

I...

[03:53] Minami

I want it!

[03:55] Minami

But...

[03:56] Chrome

Hear that? There's something she wants.

[03:58] Chrome

Sounds like we're gonna have to use science to make stuff again!

[04:02] Senku

I don't mind.

[04:05] Senku

To want is the driving force behind science.

[04:08] Senku

Without it, we wouldn't get anywhere.

[04:10] Senku

Every time we make something new, it leads to something in the future.

[04:18] Minami

I only have enough for a tiger cub.

[04:22] Minami

So who are you waking up with it?

[04:25] Minami

A three-star chef?

[04:31] Nikki

Isn't this...

[04:32] Gen

Ah.

[04:33] Taiju

It's where we found Ryusui!

[04:36] Ryusui

Francois is the one we want.

[04:39] Ryusui

You'll find them quickly.

[04:41] Ryusui

They were with me when I was petrified.

[04:44] Senku

Francois?

[04:46] (Flashback) Ryusui

Ask my butler, Francois, for a check.

[04:49] (Flashback) Ryusui

Write any number you like on it.

[04:51] (Flashback) Ryusui

Francois!

[04:52] Senku

Your butler, huh, Ryusui?

[04:55] Ryusui

Butler-slash-chef.

[04:57] Ryusui

They made all my meals, of course,
but they also managed all kinds of service.

[05:01] Ryusui

They're a professional devoted
to the art of hospitality.

[05:05] Ryusui

Even in this primitive world,
they'll make not just *food*,

[05:09] Ryusui

but the *meals* that we all desire.

[05:14] Taiju

A man?!

[05:15] Taiju

No, a woman?!

[05:16] Yuzuriha

Actually, we don't really know.

[05:19] Taiju

I'm gonna excuse myself, just in case!

[05:21] Taiju

It's only polite!

[05:23] Nikki

Isn't Francois a male name?

[05:26] Nikki

Ryusui wouldn't tell us.

[05:29] Yuzuriha

I brought the clothes he asked me to.

[05:49] Francois

I thank you kindly for everything,
including the clothes.

[05:54] Francois

But first...

[05:56] Francois

Do any of you know of Nanami Ryusui-san?

[06:00] Francois

I must find him immediately.

[06:04] Yuzuriha

After you just woke up for the
first time in 3,700 years?

[06:07] Yuzuriha

Shouldn't you get some rest first?

[06:09] Ryusui

Ryusui's doing well!

[06:11] Ryusui

There's no need to worry.

[06:12] Francois

Worry?

[06:13] Francois

Unfortunately, whether I'm worried or
not has no bearing on the situation.

[06:19] Francois

This is my job, after all.

[06:22] Francois

I shall be heading out now.

[06:24] Gen

Wait, you don't even know where he is!

[06:26] Gen

I'll come along as your guide.

[06:29] Gen

Sheesh!

[06:29] Francois

Thank you kindly.

[06:31] Francois

I appreciate it.

[06:38] Gen

Help me!

[06:43] Ukyo

Francois?

[06:45] Ukyo

Is that a French name?

[06:47] Ukyo

Can they speak Japanese?

[06:49] Ryusui

I'd never thought about it before.

[06:51] Ryusui

They might be Japanese.

[06:53] Ryusui

Was it Francois or Fransowa?

[06:55] Ryusui

I don't remember their real name,
nor do I know their gender.

[06:58] Kohaku

Not even their gender?!

[06:59] Chrome

You really couldn't care a little more?

[07:01] Ryusui

I only know one thing:

[07:04] Ryusui

Francois is the most
desirable butler in the world.

[07:08] Ryusui

If they're good, their background and
gender don't matter. Am I right?

[07:12] Francois

Pardon me, Ryusui-sama, everyone.

[07:14] Francois

I'd like to take a look at the finished bread.

[07:17] Chrome

They just waltzed right in!

[07:23] Chrome

I'm dead...

[07:25] Chrome

Two whole days... non-stop...

[07:28] Kohaku

Don't we need to fill them in on everything?

[07:31] Ryusui

Never mind that.

[07:33] Ryusui

Why would Francois not have assessed
the situation while on the way here?

[07:39] Ryusui

And this is the bread we
baked using our wheat!

[07:44] Ryusui

This is bread.

[07:51] Francois

Preparing for the worst possible scenario
is part of my job, so allow me to ask...

[07:55] Francois

You didn't serve this industrial
sludge to our guests, did you?

[08:00] Ryusui

I did!

[08:01] Kohaku

It was pretty tasty!

[08:07] Francois

Please tell me the purpose of our menu as well as the guests' requests.

[08:12] Senku

Preserved food for a long-term voyage.

[08:15] Senku

We want long-lasting, filling bread that's at least fit for human consumption.

[08:19] Francois

Rather, how many months should it last?

[08:22] Francois

I'd like as accurate a figure as you can provide.

[08:28] Ryusui

From my experience,

[08:29] Ryusui

the crew wouldn't last longer than a year at sea,

[08:32] Ryusui

and we'd be screwed either way.

[08:34] Ryusui

So, at most...

[08:36] Ryusui

Ten months.

[08:38] Ryusui

That's as long as it needs to last.

[08:39] Francois

Ten months.

[08:41] Francois

Understood.

[08:42] Francois

Then I shall prepare Stollen, the goats' gift.

[08:48] Kohaku

Stollen?

[08:51] Ukyo

It's a sweet bread that keeps for a long time. It's eaten at Christmas.

[09:08] Ukyo

This is...

[09:09] Ukyo

Wow! It's goat butter!

[09:12] Francois

We'll stuff it with dried

fruit preserved in alcohol.

[09:18] Senku

Ah-ha.

[09:19] Senku

You're sucking out all the moisture
using butter, salt, and dry fruit.

[09:25] Senku

Bacteria won't grow if
there's no moisture in it.

[09:28] Senku

Which means it won't rot.

[09:35] Ryusui

More speed than strength.

[09:37] Senku

Knead it firmly.

[09:39] Francois

Pardon me.

[09:41] Francois

Ryusui-sama, Senku-sama,
the nuts are falling out.

[09:44] Francois

Those parts will no doubt be scorched!

[09:48] Senku

You're using the upper heat and
lower heat separately, I see.

[09:55] Francois

Fantastic.

[09:57] Francois

I thank you kindly.

[10:00] Francois

It is my job to satisfy all greed
with flawless hospitality.

[10:06] Francois

Greed...

[10:09] Francois

equals justice.

[10:12] Francois

For firm breads, the first
nine minutes are critical.

[10:18] Chrome

There's some crazy stuff happening over here!

[10:19] Kohaku

Indeed.

[10:21] Kohaku

I've never smelled anything so fragrant!

[10:26] Francois

The rising period lasts for just

the first nine minutes of baking.

[10:31] Francois

What matters is how much heat energy
can be transferred into the bread.

[10:35] Francois

That is, how airtight the oven...

[10:41] Senku

It's stupid simple science.

[10:43] Senku

Steam conducts energy way better than air.

SIGN Water

[10:50] Senku

I slammed it full of heat for you.

[10:56] Francois

Ryusui-sama, as your butler, I pledge
to bring back the Nanami Conglomerate.

[11:03] Francois

In order to take on this new world,

[11:06] Francois

we absolutely want Ishigami Senku.

[11:14] Ryusui

That's obvious to me.

[11:16] Ryusui

I'm the greediest person
in the world, after all.

[11:24] Chrome

Holy crap!

[11:26] Chrome

What's with this bread?

[11:27] Chrome

It's mental! It's too good!

[11:31] Ukyo

It's making me teary-eyed.

[11:33] Ukyo

It's the first proper modern food
I've had in thousands of years.

[11:37] Gen

It's like a firm madeleine.

[11:38] Gen

I could eat it forever.

[11:41] Senku

Yeah.

[11:42] Senku

It's as good as bread from
a popular modern shop.

[11:46] Senku

It'll last to the other side of

the planet, and it's good as hell.

[11:50] Senku

A perfect food that I've been dying to have.

[11:53] Senku

And we've got it now!

[11:56] Francois

Greed equals justice.

SIGN m 0 0 | 166 0 | 166 60 | 0 60

SIGN Bread

acquired!!

[12:07] Chrome

This stuff...

[12:09] Chrome

This stuff is way too good.

[12:10] Chrome

This is just wrong, Francois!

[12:14] Francois

It's nothing difficult.

[12:16] Francois

All you need to make bread is flour.

[12:21] Francois

Mix water and flour, and let it rest
for several days at about 30 degrees.

[12:26] Francois

It's summer now, so the weather's just right.

[12:28] Francois

It'll ferment on its own and begin bubbling.

[12:32] Gen

Huh?

[12:33] Gen

Don't you need that, er,
"yeast" stuff to make bread?

[12:37] Senku

That stuff's all over the place.

[12:39] Senku

Wheat's enough to get it growing.

[12:42] Gen

Huh...

[12:43] Francois

There's plenty on fruit skins, in particular.

[12:46] Francois

It might help give it some fragrance.

[12:50] Francois

The more water you use,
the softer the bread will be.

[12:53] Francois

But it'll also spoil faster.

[12:55] Francois

So I suggest a water to flour
ratio of about one-to-one.

[12:58] Francois

Once we have the bread, the rest of the
process is the same as modern breadmaking.

SIGN Francois's Bread Class

[13:05] Francois

Francois's Bread Class.

SIGN Water

SIGN Salt

[13:10] Francois

First, add water and salt
to flour, and then knead.

[13:17] Francois

Let it sit for roughly an hour.

[13:20] Francois

Ball it up again to force out any gas.

[13:22] Francois

Make a V with your hand,
and fold the dough over itself.

[13:26] Francois

Then leave it for another hour.

[13:30] Francois

Bake at 200 to 300 degrees...

[13:33] Francois

And you're done.

[13:35] Chrome

Oh, man!

[13:37] Chrome

That's awesome!

[13:39] Minami

And who do you have to thank
for that awesome bread?

[13:45] All

Francois.

[13:47] Minami

Obviously not!

[13:48] Minami

I mean, you're right, but...

[13:49] Minami

Francois, too, but...

[13:51] Minami

It's because I gave you that tiger
cub's worth of revival fluid!

[13:54] Minami

Also, I haven't forgotten what you

promised to make me in exchange!

[14:00] Minami

Bread's nice, but what I want most...

[14:08] Chrome

The hell?

[14:10] Senku

You talk out of your ass
way too much, mentalist.

[14:14] Gen

I was kinda just in the moment
when I promised her, y'know?

[14:17] Gen

You can do it, can't you, Senku-chan?

[14:19] Senku

The work's going to be a bit intricate.

[14:22] Senku

I'm gonna need the craftsman.

[14:25] Kohaku

Kaseki's old.

[14:27] Kohaku

Ishigami Village would be
too long a walk for him.

[14:29] Kohaku

Is it really a good idea
to summon him so casually?

[14:32] Taiju

I'll carry him on my back, then!

[14:35] Senku

Oh, it's Taiju.

[14:36] Taiju

I'll take care of it!

[14:37] Senku

All right. Thanks.

[14:40] Kaseki

Thankies!

[14:41] Kaseki

You don't have to worry about me.

[14:44] Kaseki

Senku...

[14:46] Kaseki

Do you have any idea how
bored I've been since you left?

[14:50] Kaseki

Don't underestimate a craftsman.

[15:07] Senku

It can drive up hills now
with its dual pistons...

[15:11] All

The Steam Gorilla II!

[15:20] Kaseki

We had everything on hand,
including the engine.

[15:23] All

Your clothes!

[15:25] Kaseki

Dapper, am I not?

[15:26] Kaseki

I'm thinking I'll go with this look from now on.

[15:31] Kaseki

So, what did you bring me here to make?

[15:39] All

Your clothes!

[15:44] Senku

Let's let craftsman Kaseki
deal with the building.

[15:47] Senku

We gotta focus on the science.

[15:49] Chrome

Right!

[15:50] Senku

This is the stuff we're
mixing together this time.

[15:52] Senku

Our old friend, sodium hydroxide...

[15:57] Senku

Silver...

[15:57] Senku

And ammonia.

[15:59] Chrome

That's the smelly stuff we get from pee.

[16:03] Senku

We dip this glass into the sketchy
concoction we just made.

[16:07] Senku

Sprinkle on just a hint of glucose...

[16:11] Senku

And it's done.

[16:12] Chrome

Already?!

[16:14] Chrome

Wait, what the heck is this?!

[16:16] Chrome

Me?!

[16:17] Chrome

Oh, damn!

SIGN m 0 0 | 234 0| 234 50 | 0 50

SIGN Mirror acquired!!

[16:18] Senku

Now we just need to wipe the front part and glue on some paper or carbon or whatever.

[16:23] Senku

That'll keep the silver coating from coming off and make it usable.

[16:28] Ukyo

It was a mirror that you wanted, Minami-chan?

[16:31] Chrome

It's always your face and beauty with you, isn't it?

[16:36] Kaseki

Don't be so insensitive, Chrome!

[16:38] Kaseki

Women are all beautiful.
Of course they take care of themselves.

[16:42] Minami

Mirrors are important.

[16:46] Minami

But what I really want is my work tool.

[16:49] Chrome

Your work tool?

[16:50] Senku

This mirror...

[16:54] Senku

is a film.

[16:56] Chrome

Do you mean...

[16:59] Senku

We put the mirror into the body that Kaseki-sensei made and close it.

[17:04] Senku

That means it has a dark room feature built in.

[17:07] Senku

And then we bathe it in the sulfur steam we made from seaweed.

[17:14] Senku

That's it for the film.

[17:18] Senku

The daguerreotype.

[17:20] Senku

Humanity's oldest...

[17:24] Senku

camera.

[18:01] Minami

That day, thousands of years ago...

[18:07] Minami

I lost my camera forever.

[18:18] Minami

Thank you.

[18:21] Minami

I promise I'll use this one shot...

[18:30] Minami

to make a record of humanity
building civilization

[18:37] Minami

from scratch.

[18:43] Senku

Sure, you do that.

[18:45] Senku

We're taking some, too. From our balloon.

[18:49] Ryusui

I see!

[18:50] Ryusui

Aerial photos for surveying from above!

[18:53] Senku

It'll be ten billion times faster
than just using our eyes.

[18:57] Senku

That's why I made the cameras.

[19:00] Gen

Y-You could have just said
it was for Minami-chan.

[19:03] Gen

You're just embarrassing her
after that nice speech she made.

[19:07] Minami

At least let me take the first
picture for memory's sake!

[19:10] Gen & Ukyo

Perfectly fair.

[19:13] Ryusui

I'm buying the photo, model rights and all!

[19:16] Minami

Why should the first photo be yours?!

[19:19] Ryusui

What are you talking about?

[19:21] Ryusui

It's a record of the beginning
of technological civilization.

[19:26] Ryusui

It should be Senku, obviously.

[19:28] Ryusui

Am I right?

[19:31] Ryusui

An exhibit at the Nanami Museum,
representing the history of the new world.

[19:39] Francois

You seem to misunderstand Ryusui-sama.

[19:43] Francois

He doesn't want the glory for himself.

[19:47] Francois

His greed isn't so tame.

[19:53] Francois

He wants everyone to be in the spotlight,

[19:55] Francois

and he wants all of that glory for himself.

[19:59] Francois

And...

[20:01] Francois

I suspected this might happen.

[20:04] Francois

So I had Kaseki-sama bring Ryusui-sama's
wardrobe for the shoot.

[20:10] Gen

Just how well-prepared can you be?

[20:14] Ryusui

That's my Francois!

[20:18] Minami

Well, here I go.

[20:22] Ukyo

Isn't this one of those cameras

[20:24] Ukyo

that flips left and right?

[20:26] Senku

Nope. It has a prism in it.

[20:29] Senku

It's not going to invert.

[20:35] Senku

Forget it!

[20:36] Senku

Clothes will only get in
the way on the balloon!

[20:38] Senku

If you wanna take pictures, fine!

[20:40] Minami

At least pose for me!

[20:43] Kohaku

Senku? Pose?

[20:45] Ukyo

I can't picture it.

[20:47] Ukyo

Him, posing with a peace sign?

[20:49] Ukyo

Then how about the pose taken by
the world's most famous scientist?

[20:55] Minami

That's it!

[21:05] Senku

Unlike smartphones or digital cameras,
this doesn't work instantly.

[21:11] Senku

Fly steady, or it's going
to be blurry as hell.

[21:15] Ryusui

I'm the king of the wind. Don't forget that.

[21:30] Ryusui

I'll find us that oil in no time!

[21:39] Chrome

According to Senku, we cook it in mercury.

[21:43] Chrome

Then we put in the "fixing solution"
made from sulfur, and...

[21:52] Kaseki

Senku's standing on the board!

[21:55] Chrome

What's up with this pose, anyway?

[21:58] Minami

You'd need to be a modern
person to know the reference.

[22:02] Minami

That's the pose of the world's
most famous scientist.

SIGN m 0 0 | 142 0 | 142 70 | 0 70

SIGN Photography
acquired!

SIGN Next Episode

SIGN First Contact

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Updated 2024-01-01 10:41:55 UTC by whimsee